

福尔摩斯探案

FUERMOST
TANAN

[英国] 阿瑟·柯南道尔 著



译林世界名著

学生版

凤凰出版传媒集团

译林出版社

译林世界名著 学生版

福尔摩斯探案

FUERMOST
TANAN

UESHENG BAN



凤凰出版传媒集团 译林出版社

YILIN SHI JIE MING ZH

图书在版编目 (CIP) 数据

福尔摩斯探案/(英) 柯南道尔 (Conan Doyle, A.) 著; 姚梦改写.

—南京: 译林出版社, 2010.9

(译林世界名著·学生版)

ISBN 978-7-5447-0987-3

I. ①福...

II. ①柯... ②姚...

III. ①侦探小说-作品集-英国-现代-缩写本

IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第109450号

书 名: 福尔摩斯探案

作 者: [英国] 阿瑟·柯南道尔

改 写: 姚 梦

责任编辑: 孙 峰

出版发行: 凤凰出版传媒集团

译林出版社 (南京市湖南路1号 210009)

电子信箱: yilin@yilin.com

网 址: <http://www.yilin.com>

集团网址: 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

印 刷: 扬中市印刷有限公司

开 本: 718×1000 毫米 1/16 印张: 12.75

插 页: 2 字数: 105 千

版 次: 2010年9月第1版 2010年9月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5447-0987-3

定 价: 12.80 元

译林版图书若有印装错误可向出版社调换

(电话: 025-83658316)

“译林世界名著学生版”序言

梅子涵

成年人总是热心。他们得为孩子们想很多事情，而且还会努力地落实。这成为他们很多人白天的项目，接着还在梦里探讨。他们知道，这是属于他们应当有的一个大良知，因为他们既然有了后代，如果不日以继夜负责地安顿、引导，那么家园怎么荣茂，这个世代的地球又如何安稳？

他们把这个大良知搁在肩膀上，挑成了一副最美丽的担子，他们自己也翩翩的了。

这是一个无穷多的人都喜爱参加的担子行列。

无穷多的担子里有各样的货色，各种的鲜艳和用处，它们不止是吃的，不止是穿的，不止是琳琅满目清清楚楚看得见的，它们还有浪漫和飘逸的，属于童话属于故事属于聆听和荡漾的。这所有的被挑了来的爱和美好都给了孩子，孩子们就算是隆重地接受了生命的大方向，接受了生命昂贵的分量，也接受了诗意的轻盈。

这样的挑着、行走，一次又一次地在童年的面前放下，成了我们这个人的星球上的一幅最抒情的大图景。我们很自豪地告诉那位来自猴面包树小行星的男孩子说，亲爱的孩子，亲爱的小王子，你不

要那么灰心丧气，也不要总是不满，你就试着在我们的这个星球上生活生活，你不会觉得只有无聊和茫然的，你向往的那些热情会照得到你的，你向往的风趣也会来到身边。你试试吧。

我说了这么些抒情话，我是想和你们一起来看看现在又有一副怎样的担子挑到了孩子们的面前。

是的，就是你们面前的这一大套书。这一副文学的担子。

里面有的是儿童的书，有的则属于长大以后应当阅读的书。

热心的成年人把它们选拢在一起。

他们知道现在的孩子们学业过量，阅读时间稀少，所以他们缩减了它们的篇幅；他们心想，那些可以等到长大以后阅读的书，如果去除一些艰深的内容，却把精华仍留下，让孩子现在就欣赏到，不也是一件很不错的事情吗？

这是一个品种。

很多年前就已经有。

它的名称叫“缩写本”、“改写本”。

这是一种热心和善良的产品。

在很多国家都有过受欢迎的例子。

我们所知道的那个最大的例子是英国的兰姆姐弟的例子。他们把不属于孩子看的莎士比亚的大剧改写成了孩子们可以阅读的故事集，改写成一本书。

这个成功的改写，成功的故事集，成为已经有 200 年历史的一部名著，和无数舞台上演出的莎士比亚一样闻名。对于孩子们的阅读来说，它比舞台的莎士比亚更闻名，更重要，更有意义。

只要有那热心，只要很讲究地去落实，为了孩子的任何事情都可以做得非常好。

挑给他们的任何的担子都有翩翩的美丽。

他们阅读着这些变薄的比原著简单了的文学、故事，心里喜欢，长大以后也许就会去阅读名著的全本。万一实在没有机会阅读全本的名著，也总算看见过里面的几片云朵，看见过霞光。

我们为什么不谢谢这一份热心？

我们是应当谢谢的。

然后，我们还得继续挑着这美丽的担子走去。

我们会走很久。

知识链接

[本书概述]

小说主人公福尔摩斯是一个乡绅的后代,祖母是法国画家贺拉斯·凡尔奈的妹妹,因此他自幼熟悉凡尔奈的画作。这是为了说明福尔摩斯为什么能了解两代以前的社会风俗,为什么他能适应乡间生活,而且为什么从不放过任何法国的案件。福尔摩斯通过不断学习、研究、实践,使自己具有了高超的侦探才能。他甚至特意在大英博物馆附近租了一间房子,利用一切机会和资料,研究侦探的科学和经验,养成了善于思考的习惯,掌握了正确的思维方法,因此,他围绕案件的各种推理,合情合理,他对案件的解释和判断,头头是道。这使读者相信福尔摩斯真有其人。小说中精心设计的惊险情节,使读者既感到恐怖,又欲罢不能,读后印象深刻。小说吸引人的另一个原因,是作者善于设置悬念,从而收到了引人入胜的叙述效果。

作者让福尔摩斯的助手华生医生以回忆的形式,用第一人称给读者讲故事,加上理论与实践的结合,使人不得不相信故事发展和演变的合理性。

福尔摩斯探案的各种细节,不同程度地涉及到英国当时的社会

现实,其中主要是道德问题和殖民地问题。作者通过福尔摩斯的断案,对各种犯罪和不道德行为进行了间接的谴责,宣扬了人道主义和善恶有报、法网难逃的思想。这很容易引起读者的共鸣。

叼着烟斗、拿着手杖的福尔摩斯形象已成为侦探的象征而具有了世界性的声望。《福尔摩斯探案》也成了西方正统推理小说的扛鼎之作。

[作者介绍]

阿瑟·柯南道尔(1859—1930),英国小说家。生于爱丁堡,早年攻读医学。曾当过海船上的医生,后在伦敦开业行医。但诊所病人稀少,于是他开始利用业余时间创作侦探小说。行医道路困难重重,而文学创作却屡有收获。他的处女作《血字的研究》于1857年被一家杂志刊用。两年后,《四签名》出版。这两部小说引起了当时读者的兴趣。在接连写了许多篇福尔摩斯的侦探故事之后,他对这一题材感到厌倦,急于结束,便在一篇故事中让福尔摩斯从悬崖上摔下身亡。结果读者纷纷写信抗议,他只好让福尔摩斯“复活”。

柯南道尔一共写了68篇福尔摩斯侦探故事,其中最有一个故事是《巴斯克维尔的猎犬》。此外,他还写过一些历史小说、冒险小说、科幻小说和剧本,但都没有超过他的侦探小说。他笔下的福尔摩斯形象,在各国家喻户晓。他晚年丧子,陷入神秘主义,这在作品中也有反映。



[作品评价]

作为早期侦探小说的重要作家,柯南道尔在英国文学史上占有不可替代的位置,为侦探小说成为风靡欧美的一个文学流派作出了杰出贡献。

曾有专家说,《福尔摩斯探案》是一部使文学史专家感到尴尬的小说。它的影响长久而深远,它获得了各个层次读者的喜爱,直到现在仍然有无穷的魅力。

有研究人员这样评价《福尔摩斯探案》及其作者:根据生活中的表象与细节,运用想象与经验,以丝丝入扣、无懈可击的逻辑推理,得到一个可信而又令人惊叹的结论。作者柯南道尔把人类观察力与逻辑推理能力的巨大能量发挥到了极致。

[名言警句]

那些普普通通、毫无特色的罪行,才真正令人迷惑,就像一个人的平淡无奇的面孔最难以辨认一样。

一般小说,愈是稀奇的事,一旦真相大白,就可以看出并不是那么高深莫测。

作者:喻旭初

南京市金陵中学语文特级教师

江苏省写作学会副会长

全国中学语文教学研究会学术委员

目 录



血字的研究	1
波希米亚丑闻	40
红发会	54
巴斯克维尔的猎犬	69
单身贵族案	161
马斯格雷夫家族文典	177



血字的研究

一 歇洛克·福尔摩斯先生

一八七八年我在伦敦大学获得了医学博士学位后，接着就去进修军医的必修课程。读完必修课程之后，我立刻被派往前线，并参加了第二次阿富汗战役。在那场战役中，我的肩膀受伤了，一粒子弹打碎了我的肩骨，擦伤了锁骨下的动脉。我随即被送到后方医院进行抢救，虽然活了过来，却又感染了伤寒。几经折腾，身体实在虚弱不堪。医院决定，我必须回国休养，一刻也不能停留。于是，一个月之后，我就出现在了伦敦的街头。

但这种悠闲的日子不太适合我，发下来的钱也很快花光了。我决定找一个相对便宜又不错的房子住下来。

就在我做出决定的那天，我遇到了我以前的助手。他得知我要寻找住房，便告诉我，他有一个熟人，也希望找这样的房子。



“他在医院实验室工作，今天早上还感叹，说自己虽然找到了不错的住所，但租金很贵，需要找一位室友一起承担租金。”我的助手说。

“那好啊，我可以和他一起承担房租。”

“你恐怕还不知道他的脾气。这位歇洛克·福尔摩斯先生，恐怕不是一个容易相处的人啊。”

“为什么呢，他有什么古怪的地方？”

“他在医院实验室工作，总是做一些出人意料的事情。有一次我还看到他用棍子抽打尸体。”

“抽打尸体，为什么？”

“他说他想知道，人死后用棍子抽打能造成什么伤痕。总之，他是个怪人。你们要是处不来，可千万不要怪我。”

“哦，不要紧。我倒是愿意意见这位怪人。”

下午，我在化验室里见到了这位怪人。他正伏在桌子上全神贯注地工作。桌子上面满是蒸馏瓶、试管和一些酒精灯。福尔摩斯一看见我们，就欢呼着过来和我们握手，高呼着，“我发现了！我发现了！我发现了一种试剂，只能用血色蛋白质来沉淀，别的都不行。”

朋友介绍了我们之后，福尔摩斯看了我一眼，“先生，我看得出您去过阿富汗。”

我十分吃惊，“您是怎么知道的？”

福尔摩斯说，“这没什么。现在要谈的是我发现了这种试剂。只要一点儿鲜血，就能检测出来。以前的侦探经常头疼，





在嫌疑犯的衬衫上发现的褐色斑点，究竟是血迹还是咖啡呢，还是其他什么痕迹？现在不用愁了！我的检验法能破好多案子呢！”

“我这位朋友要找个住处，你刚好也在找人同住。我想正好给你们两人介绍一下。”朋友提起了正事。

福尔摩斯听了很高兴，他说：“我看中了贝克街的一所房子，非常好。您不讨厌别人抽烟吧？”

“没事，我也抽烟。”

“那好极了。我平时还喜欢做一些化学实验。有时我心情不好，可能一连几天不说话。您不要在意啊。”

“没问题，”我说。

“那太好了！明天中午咱们就去看房子吧！”

事情就这么定下来了。离开实验室之后，我问我的朋友：“真奇怪，他怎么知道我去过阿富汗呢？”

朋友说：“我也不知道，或许，这正是他的神秘之处吧！”

二 演绎法

第二天，我和福尔摩斯去看了房子。房子在贝克街 221 号 B 座，有两间卧室和一间宽敞的起居室，屋内光线也很充足。我们十分满意，立刻租了下来。当晚，我就搬了进去。第二天早晨，福尔摩斯也跟着把几只箱子和旅行皮包搬了进来。

事实上，福尔摩斯不是一个特别难相处的人。经过一段

时间的观察，我发现他的主要工作就是在房间里做试验，偶尔到伦敦的贫民窟去走走。如果他心情好的时候，工作起来特别带劲。但如果心情不好时，他就会躺在沙发上连续几天不说话。

他的工作显然不是研究医学。在经过一段时间的了解之后，我对他的基本情况有了一个初步的判断。我列了一张表，足以说明他的知识构成：

歇洛克·福尔摩斯的学识范围：

1. 文学知识——零。
2. 哲学知识——零。
3. 天文学知识——零。
4. 政治学知识——浅薄。
5. 植物学知识——不全面。熟知鸦片及各种毒品，但不懂园艺。
6. 地质学知识——实用，有限。不过他一眼就能分辨出不同的土质。他能把溅在他的裤子上的泥点分辨出来，并说出是在什么地方溅的。
7. 化学知识——精深。
8. 解剖学知识——准确，但无系统。
9. 要案文献知识——很渊博。对本世纪中发生的各类大案要案了如指掌。



10. 提琴拉得很好。
11. 精通棒术、拳击、击剑。
12. 精通英国法律司法。

写了这些条之后,我很失望。即便列出了这些条目,我还是搞不清楚福尔摩斯究竟是干什么的。

但第二天早上,所有的疑问有了答案。吃早饭的时候,我在桌子上发现了一本杂志,上面刊登了一篇所谓的“生活宝典”的文章。文章的作者试图说明,一个人只要经过系统的训练,再加上细致的观察,就能通过逻辑推导,作出许多常人所不知道的判断,让所有人大吃一惊。

作者说:“生活是一个巨大的链条。只要知道其中一个环节,就能逐步推导出其他的环节,从而了解所有的事情真相。”

“简直是胡说八道,”我看了之后大声地说,“这篇文章实在是废话连篇!”

“你是说这篇文章吗?”福尔摩斯看了看之后说,“那你就错了。这篇文章是我写的。”

“你写的?”

“是的。我精通于观察和推理。我就靠着这来赚钱维持生活的。一般情况下,官方侦探或者私人侦探在遇到麻烦的时候,都会来找我。我就靠着这个来给他们解答疑难,从而帮助他们破案。”

“你是说，别人虽然看到了各种细节和情况，但赶不上你足不出户推理判断来得准确？”

“是这样的。你不要发笑，想想看，我们初次见面的时候，你还在为我知道你去过阿富汗感到吃惊呢！”

“一定有人告诉过你了。”

“不是的。当我初次看到你的时候，就觉得你具有医生和军人的两种气质，那么显然你就是一个军医；你皮肤黝黑，显然是刚从热带回来；你的肩膀明显受过伤，动作起来比较僵硬。想想看，一个从热带回来的受过伤的军医，会是从哪儿来的呢？很明显，只有阿富汗。”

他补充说：“这些推断过程，我只用了不到一秒钟的时间。”

他这种自以为是，大言不惭的口气，很不入耳，我想还是换个话题吧。

“你能说出这人是干什么的？”我指着窗外那个体格健壮、衣着平常的人说。他在街对面慢慢地走，盯着门牌号一个个数过去，手拿一只蓝色大信封，显然是送信的。

“你说的是那个海军陆战队退伍中士？”歇洛克·福尔摩斯说道。

“又吹大牛！”我心中暗忖道。“他明知我无法证明，他这么说是还对还是错。”

正这么想着，只见我们观察的那个人看到我们门上的号牌，迅速从街对面跑过来。



“歇洛克·福尔摩斯先生有信，”来人说着，跨进房间，把信交给我的朋友。

这回可是挫挫他锐气的好机会。刚才他信口开河，决没想到有了眼前这一刻。

“我问一声，朋友，”我用最和蔼的语气问道，“请问您做什么工作？”

“送信的呗，先生。”他粗声粗气地回答。“没穿制服，破了，给补去了。”

“那你过去是干什么的？”我又问道，一边故意朝我同伴膘上一眼。

“海军陆战队军士，先生，皇家轻步兵团，先生。没有回信？好的，先生。”

信差脚跟咔嚓碰拢，举手敬一个礼，转身走了出去。

三 劳里斯顿花园街命案

我承认，这确实令我大吃一惊。我同伴那套理论又一次得到验证，我对他的分析能力大为钦佩。但是我还心存怀疑，说不定这整个事情是他事先布置好的，存心来作弄我。至于作弄我目的是什么，我自己也说不出个所以然。我向他望去。他已经读完来信，两眼茫然若失，若有所思。

“你究竟是怎么推断出来的？”

“推断什么？”他愣愣地反问。